

**Zeitschrift:** Tec21  
**Herausgeber:** Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein  
**Band:** 132 (2006)  
**Heft:** 49-50: Zwischengrün

## **Wettbewerbe**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 05.05.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# WETTBEWERBE

## Auftraggeber, Betreuer

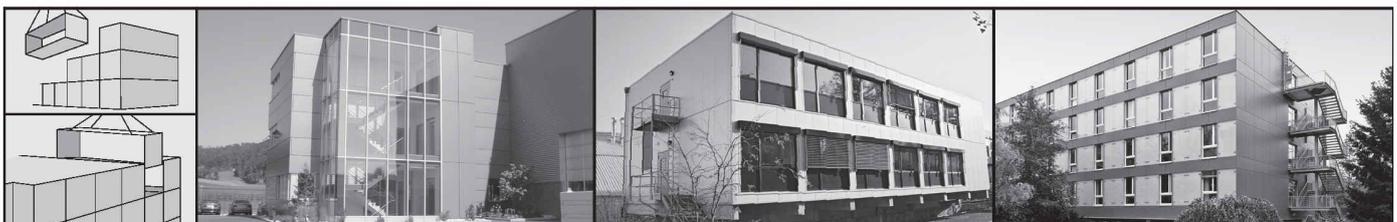
## Objekt, Aufgabe

## Verfahren, Preissumme

### Wettbewerbe

	Baudirektion Kanton Zürich Hochbauamt Kanton Zürich, Stab Walcheplatz 2, Postfach, 8090 Zürich	<b>Umbau Wohn- und Versorgungstrakt der Kolonie Ringwil, Hinwil</b>	Projektwettbewerb, selektiv mit 5–8 Teilnehmenden 55 000 Fr. Gesamtpreissumme
<b>NEU</b>	Präsenz Schweiz Bundesgasse 32, 3003 Bern	<b>Schweizer Pavillon an der Weltausstellung 2010 in Schanghai</b>	Zweistufiger Projektwettbewerb, offen
	Fondation Plein Soleil Centre de neurologie Chemin Isabelle de Montolieu 98, 1010 Lausanne	<b>Transformation et agrandissement du Centre de neurologie Plein Soleil</b>	Concours international de projets, procédure ouverte somme globale de 200 000 fr.
<b>NEU</b>	Politische Gemeinde St. Gallen vertreten durch das Hochbauamt	<b>Kastanienhof, St. Gallen</b>	Auswahlverfahren für Gastro-, Bewirtschaftungs- und Baukonzept 50 000 Fr. Preissumme
	Gemeinderat Freienbach Gemeindehaus Schloss, Unterdorfstrasse 9, Postfach 140, 8808 Pfäffikon	<b>Städtebauliches Konzept Zentrum Pfäffikon</b>	Studienauftrag, selektiv mit 4 Planungsteams 30 000 Fr. Entschädigung pro Team
<b>NEU</b>	Publica Pensionskasse des Bundes, Bern und HRS Hauser Rutishauser Suter AG, Frauenfeld Wettbewerbsbetreuung: HRS Hauser Rutishauser Suter AG, St. Gallen	<b>Neubau Fachhochschule FHNW, Stadtsaal Brugg sowie Wohnen und Dienstleistungen auf dem Markthallenareal in Brugg Windisch</b>	Projektwettbewerb selektiv mit 10 Teilnehmenden, 285 000 Fr. Preissumme
<b>NEU</b>	Gemeindeverwaltung Regensdorf Watterstrasse 114, 8105 Regensdorf	<b>Landverkauf Roos-Wiese Regensdorf</b>	Anonymer Verkaufswettbewerb mit Projektbindung im selektiven Verfahren, 2. Stufe mit 3–6 Teams
	Hochbauamt Graubünden Loëstrasse 32, 7001 Chur	<b>Erweiterung der Pädagogischen Hochschule Graubünden (PHGR), Chur</b>	Projektwettbewerb, offen 60 000 Fr. Gesamtpreissumme
<b>NEU</b>	Einwohnergemeinde Brugg vertreten durch die Bauverwaltung, 2555 Brugg	<b>Neubau Basisstufe und Aula Bäret</b>	Studienauftrag mit Skizzenpräqualifikation, 1. Stufe: anonym, 2. Stufe mit max. 6 Büros
<b>NEU</b>	Stadt Dübendorf Tiefbauamt Neugutstrasse 66, Postfach, 8600 Dübendorf	<b>Ersatz der Glattbrücke an der Bahnhofstrasse und Umgestaltung der Quaianlagen</b>	Zweistufiger Projektwettbewerb, offen 1. Stufe: Projektidee, 2. Stufe mit 3–4 Teilnehmenden und 120 000 Fr. Preissumme
<b>NEU</b>	Baudepartement Basel-Stadt und Novatlantis, Nachhaltigkeit im ETH-Bereich Organisation: Institut Energie am Bau FHNW, HABG in Muttenz	<b>Eine Gebäudesanierung nach Minergie-P</b>	Zweistufiger Planungswettbewerb, selektiv, 2. Stufe: Studienauftrag, Preise und Investitionszuschüsse: 240 000 Fr.
<b>Preise</b>			
<b>NEU</b>	China National Engineering Research Center for Human Settlements in Conjunction with the ISES International Solar World Congress 2007	<b>International Solar Building Design Competition 2007</b>	Innovative and forward looking examples of the integration of solar building and building design, Prizes: 125 000 RMB
	Holzketten St. Gallen Davidstrasse 35, 9001 St. Gallen	<b>Impuls Holz SG</b>	Wettbewerb, offen und anonym, zur Förderung von Projekten für die Steigerung der Wertschöpfung mit Holz im Kanton SG

Auch unter: [www.sia.ch/wettbewerbe](http://www.sia.ch/wettbewerbe)



## ALHO Modulbau. Planen und Bauen mit System.

Funktional, flexibel und attraktiv im Design: ALHO Modulgebäude erfüllen hohe Ansprüche und schaffen Raum nach Maß. Egal, ob kurz-, mittel- oder langfristige Nutzung, ob Kauf oder Miete – ALHO liefert bei kurzer Bauzeit auch wirtschaftlich das optimale Ergebnis.

ALHO AG · CH-4806 Wikon · Industriestrasse 8 · Postfach 17 · Tel. 062 746 86 00 · Fax 062 746 86 10  
info@alho.ch · www.alho.ch



Fachpreisgericht	Zielgruppe	Programm	Termine
Stefan Bitterli, Ulrich Isler, Rafael Ruprecht	Architektur	www.hochbau.zh.ch Rubrik: Wettbewerbe	20.12. (Bewerbung) April 07 (Abgabe)
Noch nicht bekannt	Architektur	www.schweizerpavillon-expo2010.de (ab 07.12.)	20.12. (Anmeldung) Februar 07 (Abgabe)
P. Biéler, P. Beetschen, C. Gummy, J.-P. Jotterand, M. Richoz, E. Bonzon, M.-H. Collomb, J. Gross, B. P. Junod, F. Ruchat-Roncati, B. Tardin, F. de Wolff et experts	Architecture	www.simap.ch Rubriques: Vaud, Brèves, Accès public	23.12.07 (Anmeldung) 26.01.07 (Abgabe)
Wiebke Rösler, Niklaus Ledergerber, Silvio Ragaz, Remo Halter, Peter Schifferle	Team (Gastro oder Kultur und Architektur)	www.hochbauamt.stadt.sg.ch Rubrik: Wettbewerbe, aktuelle Wettbe- werbe, Kastanienhof	04.01.07 (Anmeldung) 15.01.07 (Begehung) 13.04.07 (Abgabe)
Rosmarie Müller-Hotz, Michael Koch, Hansueli Remund, Stefan Rotzler, Lorenz Raymann	Planungsteams (Städtebau / Raumpla- nung, Aussenraumgestaltung, Verkehrs- planung)	www.freienbach.ch/pfaeffikon	10.01.07 (Bewerbung) Oktober 07 (Abgabe)
Christian Peter, René Birri, Adrian Berger, Martin Spühler, Luca Maraini, Ursina Fausch, Werner Binotto, Markus Kreienbühl, Rainer Zulauf	Architektur	www.hrs.ch (ab 04.12.) Rubrik: Submissionen oder E-Mail: concetta.trovato@hrs.ch	12.01.07 (Bewerbung) März 07 (Abgabe)
Robert Agassis, Hansjörg Fausch, Kurt Knuser, Tina Arndt, Sacha Menz, Stephan Indermühle	Investorenteams (Gestalter, Investor und Trägerschaft)	www.regensdorf.ch (ab 12.12.) Rubrik: Aktuell, Wettbewerbe	29.01.07 (Bewerbung) 04.06.07 (2. Stufe)
Werner Binotto, Barbara Burren, Markus Dünner, Barbara Schudel, Walter Schmid	Architektur	www.hochbauamt.gr.ch/aktuell	12.02.07 (Pläne) 26.02.07 (Modell)
Nik Liechti, Hans Flückiger, Urs Maurer, Ursula Klar	Architektur	www.bruegg.ch/wettbewerb/	20.02.07 (1. Stufe)
Jürg Sebestin, Janos Wettstein, Christian Marti, Hugo Bachmann, Walter Bosshard, Stefan Rotzler	Bauingenieurwesen	E-Mail: peter.dietrich@dtg.ch	02.03.07 (1. Stufe)
Fritz Schumacher, Armin Binz, Jürg Hofer, Günter Pfeifer, Roger Ruch, Roland Stulz, Urs Tschan, Karl Viridén	Bewerbende müssen nachweisen, dass sie über ein Objekt in BS verfügen, das sie in den nächsten zwei Jahre renovieren	www.sanierungswettbewerb.bs.ch E-Mail: franco.fregnan@fhnw.ch	31.03.07 (Bewerbung) 31.08.07 (Abgabe)
Composed of international and national experts in solar energy and building design field	Individuals and teams of architects, engi- neers, building design institutes, universi- ties, institutes, solar energy researchers	www.house-china.net	31.01.07 (Anmeldung) 01.03.07 (Eingabe)
Nicolo Paganini, Hans Allemann, Sepp Fust, Hildegard Fässler, Andreas Hurst, Charles von Büren, Bernhard Gasser	Unternehmen, Vereine, Körperschaften, Bildungsinstitute, Einzelpersonen. Es wer- den nur Kooperationsprojekte gefördert	www.holzkettesg.ch	16.02.07 (Anmeldung) 30.04.07 (Abgabe)

Der Verlag übernimmt keine Haftung für die Richtigkeit oder Vollständigkeit der Angaben in der Rubrik Wettbewerbe

Wenn der Boden zittert

# www.erschuetterung.ch

Erschütterungen durch Ramm-, Spreng- und Verdichtungsarbeiten können Schäden an Bauwerken und Betriebsstörungen an empfindlichen Anlagen (Computer, Röntgengeräte, Messgeräte, etc.) verursachen. Überwachung und Kontrolle schaffen Sicherheit.

- Feststellung, Überwachung und Bewertung von Erschütterungen auf der Grundlage der Schweizer Norm SN 640 312a (Erschütterungen, Erschütterungseinwirkung auf Bauwerke).
- Kurzzeit- und Dauerüberwachungen.

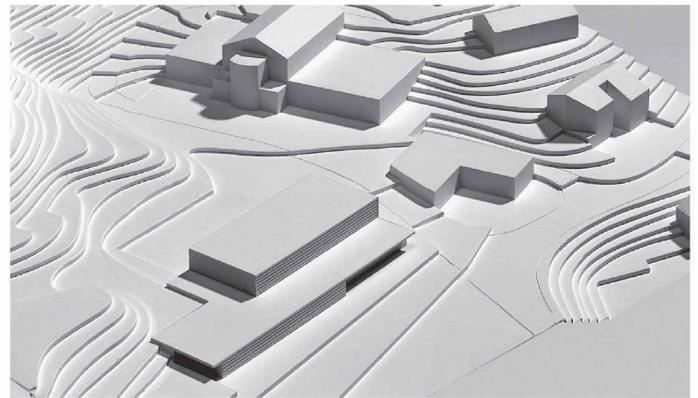
**STEIGER BAUCONTROL AG**  
Bauimmissionsüberwachung

St. Karlstr. 12, Postfach 7856, 6000 Luzern 7  
Tel. 041 249 93 93, Fax 041 249 93 94  
mail@baucontrol.ch www.baucontrol.ch  
Mitglied SIA, USIC





Das bestehende Ambiente mit den Höfen bleibt in Uitikon erhalten (1. Rang, Blue Architects und Ruprecht Architekten)



Die Mehrzweckhalle (vorne links) für Neuheim ist eine Holzkonstruktion (Weiterbearbeitung, Wiederkehr Krummenacher)

## Jugendliche einschliessen

(pd/bö) Das 2007 in Kraft tretende neue Jugendstrafgesetz und das revidierte Strafgesetzbuch bringen Veränderungen im Straf- und Massnahmenvollzug, die auch bauliche Anpassungen im Massnahmenzentrum Uitikon (MZU) erfordern. Das Hochbauamt des Kantons Zürich veranstaltete einen selektiven Projektwettbewerb, um Vorschläge für den Umbau der geschlossenen Abteilung zu erhalten. 25 Architekturbüros bewarben sich um Teilnahme, sieben Büros konnten einen Vorschlag einreichen. Das Preisgericht empfiehlt die Lösung der Zürcher Arbeitsgemeinschaft *Blue Architects & Ruprecht Architekten* zur Weiterbearbeitung.

Im MZU sind straffällige männliche Jugendliche und junge Erwachsene im Alter zwischen 16 und 30 Jahren untergebracht. Sie erhalten dort sozialpädagogische, berufsbildende und therapeutische Unterstützung. Heute stehen gesamthaft 48 Vollzugsplätze zur Verfügung, 16 davon in der geschlossenen Abteilung. Das bestehende Gebäude der geschlossenen Abteilung soll umgebaut und den Anforderungen für neu 26 Klienten dieser Abteilung angepasst werden.

Die Verfasser des erstrangierten Projekts schlagen vergleichsweise sanfte Eingriffe vor: In der geschlossenen Abteilung ostseitig wird eine zusätzliche Erschliessung eingeführt und der Gelenkraum zu den historischen Bauten südseitig mit einer Mauer geschlossen. Der

zurückhaltende Eingriff ergänzt die bestehenden Gebäude auf harmonische Art. Die Weiternutzung der bestehenden Zellen und deren Ergänzung am gleichen Ort überzeugten. Die Strategie, mit einem minimalen Aufwand einen maximalen Ertrag zu erzielen, ist zweckmässig umgesetzt. Die Baukosten dürften daher vertretbar und die Betriebskosten nicht höher als heute sein. Der Baubeginn ist auf Anfang 2010 vorgesehen.

### Preise

#### 1. Rang / 1. Preis

Blue Architects und Ruprecht Architekten, Zürich; Mitarbeit: Thomas Hildebrand, Philipp Neves, Jeannette Riedel; Statik: ACS Partner, Zürich; Haustechnik: HL-Technik, Zürich; Elektro: IGB B. Graf, St. Gallen; Sicherheit: IBCOL Technologies & Consulting, Zürich

#### 2. Rang / 2. Preis

Stutz + Bolt + Partner, Winterthur; Mitarbeit: Regula Desax; Statik: Dr. Deuring + Oehninger, Winterthur

### Preisgericht

Beatrice Breitenmoser, Amt für Justizvollzug; Michael Rubertus, Direktor MZU; John Zwick, Bundesamt für Justiz; Stefan Bitterli, Kantonsbaumeister (Vorsitz); Markus Bollhalder, Architekt; Stephan Derendinger, Architekt; Dieter Felber, Architekt; Hans Wilhelm Im Thurn, Architekt/Hochbauamt (Ersatz); Marcel Riesen, Jugendstaatsanwalt (Ersatz)

## Zu knappes Budget

(bö) 3.5 Mio. Franken hat die Gemeindeversammlung von Neuheim im Kanton Zug für eine Mehrzweckhalle bewilligt. Laut Jurybericht wird eine Realisierung der Einfachturnhalle innerhalb dieser Kostenvorgabe als realistisch beurteilt, sofern eine Beschränkung auf das Notwendige stattfindet. 16 Gesamtleistungsanbieter bewarben sich für den Wettbewerb, fünf Teams liess man zu. In der Jury sind keine unabhängigen Fachpreisrichter.

Die Jury stellte fest, dass die Abwägung zwischen Wirtschaftlichkeit, architektonischer und betrieblicher Qualität sehr anspruchsvoll war. Zwar hätten mehrere Anbieter die architektonischen und betrieblichen Qualitätsvorstellungen erfüllen können. Aber keins der Teams erreichte die «ambitiöse Zielvorgabe» des Kredites. Nachdem man einstimmig das Team um *Hornberger Architekten* zum Gewinner erklärte, wird nun dem Gemeinderat beantragt, einen Zusatzkredit von 700 000 Franken einzuholen. Gleichzeitig empfiehlt die Jury, keine Abstriche beim Raumbedarf zu machen, aber das Projekt trotzdem auf Kosteneinsparungen zu überprüfen. Zum zurückhaltenden Volumen meint die Jury, dass durch die subtile Umsetzung des Programms eine repräsentative Mehrzweckhalle angeboten wird, die für den Schulbetrieb zweckmässig, insbesondere aber durch die geschickte Anordnung der Räume für Anlässe attraktiv ist. Diese gestalterische und betrieb-

liche Qualität sei allerdings nicht zum günstigsten Preis zu haben.

### Weiterbearbeitung

Hornberger Architekten, Zürich; Erne Holzbau, Laufenburg; MWV Bauingenieure, Baden; Erne Elektrotechnik, Gippingen; Häusler Haustechnik, Langenthal

### Weitere Teilnehmende

– Wiederkehr Krummenacher, Zug, und HRS Hauser Rutishauser Suter, Zürich; ARP Rotzetter + Partner Beratende Ingenieure, Zug; Elektro: Urs Kobel, Baar; HLKS: Josef Moser, Cham  
– juve Architekten und Ingenieure, Stäfa, und Weibel + Lehmann Ingenieurbüro, Rapperswil  
– Roefs + Frei und Bauengineering, Zug; Berchtold + Eicher Bauingenieure, Zug; Elektro: Scherler, Baar; bw Haustechnik, Hünenberg  
– Leutwyler Partner, Zug, und Alfred Müller, Baar; Bauingenieur: Scepan, Baar; Elektro: Thomas Lüem Partner, Baar; HLKS: Olos, Baar

### Beurteilungsgremium

Hans Küttel, Gemeindepräsident (Vorsitz), Theres Arnet, Gemeinderätin; Peter Waltenspül, Vertreter Sportvereine; André Simmen, Vertreter Theatergruppe; Alois Huber, Rektor; Beat Ritzmann, Vertreter Schule; Erich Ayer, Planung- und Baukommission (PBK); Alex Bischofberger, PBK; Alois Hartmann, PBK; Norbert Kottmann, PBK; Willy Ringger, PBK; Claude Strickler, PBK



**Neues Feuerwehrgebäude auf dem ehemaligen Werkareal der Firma Krämer in Volketswil (1. Rang, Schulthess Architekten)**

## Sammeln und löschen

(bō) Es ging zuerst mal um die Kosten. Die Zürcher Gemeinde Volketswil möchte neu ein Feuerwehrgebäude, einen Werkhof und eine Wertstoffsammelstelle. Ein erstes Projekt konnte nicht gebaut werden – aufgrund der Zonenlage, wie es heisst. Während der Suche nach einem andern Grundstück bot die Firma Krämer ihr Werkareal der Gemeinde zum Kauf an. Nach einer Machbarkeitsstudie der Architekten Peter Brader kaufte Volketswil das Areal. Das Jugendhaus kam ins Personalhaus, und der Werkhof ist inzwischen in den bestehenden Räumen untergebracht. Somit musste nur noch ein Wettbewerb für die Sammelstelle und die Feuerwehr durchgeführt werden. Sieben Generalplaner wurden in einer Präqualifikation ausgewählt, zwei Teams zogen sich nachträglich zurück.

«Im Wettbewerbsverfahren erhielt der Vergleich der Erstellungskosten besonders Gewicht», schreibt Peter Steiger für die Jury. Die Teams hatten eine Kostenberechnung ( $\pm 15\%$ ) abzugeben, die von einem unabhängigen Bauökonom geprüft wurde. Die Prüfung habe sich gelohnt, weil die Schätzungen zwischen 2.6 Mio. Fr. und 11.4 Mio. Fr. lagen. Selbstverständlich beurteilte die Jury auch die gestalterischen Qualitäten. In der Gesamtbeurteilung konnte sich das Projekt von *Rolf Schulthess* durchsetzen. Sein Team schlägt vor, die bestehenden Bauten vollständig zu erhalten. Einzig die Feuerwehr erhält ein neues Gebäude. Den Verfassern gelingt es, so der Jurybericht, die Materialisierung und Formensprache der bestehenden Bauten auf ein zeitgemässe und präzise Weise neu zu interpretieren und den Neubau durch eine

geschickte Wahl der Dachformen an die bestehenden Bauten anzubauen. Für den Architekten bilden die drei Bauten, Neubau Feuerwehr, Werkhofgebäude und «Sunhalle», eine zusammenhängende Dachabwicklung, unterscheiden sich aber je nach Nutzung im Ausdruck. Das Projekt überzeugte durch den geschickten Einbezug der bestehenden Werkhofbauten, und die betrieblichen und funktionalen Anforderungen werden laut Jury sowohl für die Wertstoffsammelstelle wie auch für die Feuerwehr auf eine intelligente Weise gelöst.

### Preise

1. Rang / 1. Preis  
Schulthess Architekten, Amriswil; Mitarbeit: Monica Hättenschweiler, Anita Schultes, Näf & Partner Amriswil; IBG B. Graf, Weinfelden; Instaplan, Amriswil; Zehner & Kälin, Winterthur

### 2. Rang

CH Architekten und Architektengruppe 4, Volketswil; Mitarbeit: Martin Glättli, Guido Rigutto, Urs Hugenberg, Tariq Gardizi; Alessandro Botti; Tobias Eisenbarth; IMMOTEC consulting, Volketswil; Roggensinger, Volketswil; Thomas Lüem Partner, Dietikon; Hunziker Partner, Winterthur; Mühlebach Akustik + Bauphysik, Wiesendangen

### 3. Rang

bw architekten, Zürich; Kummer Baumanagement, Zürich; Dubach + Wittwer, Gossau; Schneiter Ingenieure und Planer, Zollikon; Lier Energietechnik, Wallisellen; FEAG Facility Engineering, Dietlikon

### 4. Rang

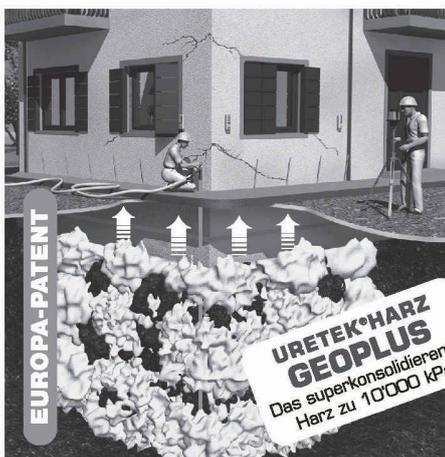
Kaufmann, van der Meer + Partner, Zürich; Aebi Architekten, Uster; Andrin Urech + Partner, Zürich; Robert Aerni, Dietlikon; Hefti Hess Martignoni, Zürich; Kopitsis Bauphysik, Wohlen

### 5. Rang

Boltshauser Architekten, Zürich; Mitarbeit: Hermann Fritschi, Alexander Fthenakis; ARP André Rotzetter und Partner, Baar; Todt Gmür und Partner, Zürich; IBG B. Graf, Winterthur; Mühlebach Akustik + Bauphysik, Wiesendangen; Bau Baumanagement, Zürich

### Preisgericht

Jörg Leuenberger, Gemeinderat (Vorsitz); Trudy Weber, Gemeinderätin; Christoph Keller, Gemeinderat; Alex Temperli, Gesundheitsbehörde; Peter Steiger, Architekt; Peter Brader, Architekt; Jürg Erdin, Architekt; Christoph Schmid, Architekt



## RISSE? SENKUNGEN?

**URETEK DEEP INJECTIONS®:  
DIE LÖSUNG BEI FUNDATIONSPROBLEMEN**

### ANWENDUNGEN BEI:

- Wenig tragfähigem Untergrund
- Zu grosser Bodenpressung
- Ungenügender Fundation
- Aufschüttung

### IHR NUTZEN:

- Einfache und schnelle Ausführung
- Sofortige Wirkung
- Keine Baustelle
- Zeit- und kostensparend

**KOSTENLOSE  
ANGEBOTE**



Tel. 041 676 00 80  
Fax 041 676 00 81  
[www.uretek.ch](http://www.uretek.ch)  
[uretek@uretek.ch](mailto:uretek@uretek.ch)